

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Komisia</b>		
2007/C 276/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 276/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4788 – Rozier/BHS) <sup>(1)</sup> .....	3
2007/C 276/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4935 – Petronas/Selenia) <sup>(1)</sup> .....	3
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Komisia</b>		
2007/C 276/04	Výmenný kurz eura .....	4
2007/C 276/05	Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskych spoločenstiev .....	5
INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV		
2007/C 276/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc <sup>(1)</sup> .....	6

2007/C 276/07	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe poľnohospodárskych výrobkov .....	7
---------------	---	---

---

## V Oznamy

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Komisia**

2007/C 276/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4939 – Uberior/L&R/Versailles Holdco) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	9
2007/C 276/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4908 – STV Fund/Smith/@Balance) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	10
2007/C 276/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB) <sup>(1)</sup> .....	11



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

## Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

## Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 276/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	19. 7. 2006
Číslo pomoci	N 256/06
Členský štát	Poľsko
Región	Dolnośląskie
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Urządzenia gospodarstwa domowego
Právny základ	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; iv) Miastem Wrocław; v) gminą Kobierzyce; vi) powiatem wrocławskim; vii) samorządem województwa dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) LG Electronics Inc. i x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.)</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava, Transakcie neprebiehajúce za trhových podmienok

Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 32,382 mil. PLN
Intenzita	13,26 %
Trvanie	Do 31. 12. 2017
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.4788 – Rozier/BHS)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 276/02)

Dňa 21. augusta 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4788. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.4935 – Petronas/Selenia)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 276/03)

Dňa 8. novembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4935. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

16. novembra 2007

(2007/C 276/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,4651	RON Rumunský lei	3,4850
JPY	Japonský jen	161,98	SKK Slovenská koruna	33,090
DKK	Dánska koruna	7,4533	TRY Turecká líra	1,7343
GBP	Britská libra	0,71625	AUD Austrálsky dolár	1,6399
SEK	Švédská koruna	9,2587	CAD Kanadský dolár	1,4302
CHF	Švajčiarsky frank	1,6406	HKD Hongkongský dolár	11,4076
ISK	Islandská koruna	89,05	NZD Novozélandský dolár	1,9241
NOK	Nórska koruna	8,0315	SGD Singapurský dolár	2,1274
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 344,38
CYP	Cyperská libra	0,5842	ZAR Juhoafrický rand	9,7782
CZK	Česká koruna	26,655	CNY Čínsky juan	10,8794
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3472
HUF	Maďarský forint	254,17	IDR Indonézska rupia	13 654,73
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,9520
LVL	Lotyšský lats	0,6993	PHP Filipínske peso	63,732
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	35,8820
PLN	Poľský zlotý	3,6672	THB Thajský baht	46,214

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskych spoločenstiev**

(2007/C 276/05)

Na základe článku 9 ods. 1 písm. a), druhej odrážky nariadenia Rady (ES) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku <sup>(1)</sup> sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup> menia a dopĺňajú takto:

Strana 58

V odseku „**1102 20 10 a 1102 20 90**“ sa za existujúci text vkladá tento nový text:

„Do týchto podpoložiek patrí tiež kukuričná múka označená ako ‚masa múka‘, získaná metódou ‚nixtamalizácie‘, ktorá je charakteristická varením a namáčaním kukuričných zŕn v roztoku hydroxidu vápenatého a následným sušením a mletím.

Akékoľvek ďalšie spracovanie ako napríklad praženie však vedie k vylúčeniu takéhoto produktu z položky 1102 (všeobecne kapitola 19).“

V odseku „**1103 13 10 a 1103 13 90**“ sa za existujúci text vkladá tento text:

„Do týchto podpoložiek patria tiež krúpy a krupica z kukurice označené ako ‚masa múky‘, získané metódou ‚nixtamalizácie‘, ktorá je charakteristická varením a namáčaním kukuričných zŕn v roztoku hydroxidu vápenatého a následným sušením a mletím.

Akékoľvek ďalšie spracovanie ako napríklad praženie však vedie k vylúčeniu takéhoto produktu z položky 1103 (všeobecne kapitola 19).“

---

(<sup>1</sup>) Ú.v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 733/2007 (Ú.v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 1).

(<sup>2</sup>) Ú.v. EÚ C 50, 28.2.2006, s. 1.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 276/06)

Číslo pomoci	XR 154/07
Členský štát	Francúzsko
Región	87(3)(a), 87(3)(c)
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej ad hoc	Aide à l'investissement immobilier et à la location d'immeubles accordées aux entreprises par les collectivités territoriales et leurs groupements
Právny základ	Articles L 1511-3, R. 1511-4 à R. 1.23.1511, Code général des collectivités territoriales (CGCT)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	30 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	60 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	30. 8. 2007
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'intérieur Direction générale des collectivités locales Place Beauvau F-75800 Paris
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	<a href="http://www.legifrance.gouv.fr/WAspad/UnTexteDeJorf?numjo=IOCB0755790D">http://www.legifrance.gouv.fr/WAspad/UnTexteDeJorf?numjo=IOCB0755790D</a>
Ďalšie informácie	—



**Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe poľnohospodárskych výrobkov**

(2007/C 276/07)

Číslo pomoci	XA 7039/07		
Členský štát	Spojené kráľovstvo (Severné Írsko)		
Región	Northern Ireland		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	Agricultural and Forestry Processing and Marketing Grant Scheme		
Právny základ	Nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1857/2006		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	4,4 milióna EUR
		Garantované úvery	—
	Individuálna štátna pomoc	Celková výška pomoci	—
		Garantované úvery	—
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 10. 2007		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	Do 31. 12. 2013		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP	Áno	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia oprávnené na pomoc pre MSP	Nie	
	Pomoc obmedzená na špecifické odvetvia:	Áno	
	Ťažba uhlia		
	Všetky výrobné odvetvia		
	alebo		
	Oceliarsky priemysel		
	lodiarsky priemysel		
	Priemysel syntetických vlákien		
	Automobilový priemysel		
	Iné výrobné odvetvia	DA 15	
	Všetky služby		
	alebo		
	Dopravné služby		
	Finančné služby		
Iné služby			

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Department of Agriculture and Rural Development Dundonald House	
	Upper Newtownards Road Belfast BT4 3SB United Kingdom Tel: (44) (0) 28 9052 4496 peter.scott@dardni.gov.uk <a href="http://www.dardni.gov.uk">http://www.dardni.gov.uk</a>	
Veľká individuálna štátna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec COMP/M.4939 – Uberior/L&R/Versailles Holdco)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 276/08)

1. Komisii bolo dňa 8. novembra 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Uberior Integrated Ltd („Uberior“, Spojené kráľovstvo) kontrolovaný podnikom The Governor and Company of the Bank of Scotland, ktorý je súčasťou skupiny HBOS PLC, Spojené kráľovstvo a podnik London & Regional Investment Holdings Ltd („L&R“, Spojené kráľovstvo) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady prostredníctvom nákupu akcií spoločnú kontrolu nad podnikom Versailles Holdco Ltd („Versailles Holdco“, Spojené kráľovstvo).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Uberior: priame kapitálové investície,
- HBOS: poskytovanie bankových služieb v Spojenom kráľovstve a iných krajinách,
- L&R: výstavba a investície do nehnuteľností, predovšetkým v Spojenom kráľovstve, ale aj v iných európskych krajinách,
- Versailles Holdco: strediská zdravého životného štýlu a fitnesscentrá v Spojenom kráľovstve, Španielsku, Belgicku, Írsku a Holandsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax.. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4939 – Uberior/L&R/Versailles Holdco na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.4908 – STV Fund/Smith/@Balance)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 276/09)

1. Komisii bolo dňa 12. novembra 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou sa podnik Shell Technology Ventures B.V („STV Fund“, Holandsko) vzdáva výhradnej kontroly nad podnikom @Balance (Holandsko) v prospech spoločnej kontroly s podnikom Smith International Inc. („Smith“, USA) v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- STV Fund: fond rizikového kapitálu pre oblasť ropných a plynárenských technológií,
- @Balance: poskytovanie pomocnej technológie používanej pri ropných a plynných vrtoch,
- Smith: celosvetový dodávateľ prvotriednych výrobkov a služieb pre oblasť prieskumu ropy a zemného plynu a pre výrobný priemysel, na petrochemické a iné priemyselné trhy.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4908 – STV Fund/Smith/@Balance na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 276/10)

1. Komisii bolo dňa 9. novembra 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Quebecor World Inc. („Quebecor“, Kanada) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (negatívnu) výhradnú kontrolu nad celým podnikom RSDB N.V. („RSDB“, Holandsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Quebecor: poskytovateľ tlačiarenských riešení,

— RSDB: poskytovateľ tlačiarenských služieb.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.